

SVENSK VÅÅR, ELDER SPRÅÅTSI MIIN, fråån båå siidå ååv åågi nerströöms saan 1955

från Karleby-, Nedervetiltrakte (uppdaterat 16/9 2012)

elisabeth@nedervetil.fi

<http://pp.kpnet.fi/elisabeth/oola.html>

*Med betoning på första stavelsen
orden uttalas precis som skrivet*

*är, heter, och låter och betyder enligt min mening, och är inte alltid
och behöver inte vara med andras talesätt överensstämmande!
jag svarar ej för missförstånd felaktigheter stavfel mm.*

(suomenkielinen versioni on kotitekoinen, en vastaa virheistä ja väärinkäistyksistä ym.)

mårne, ein mårn, 10 mårn, mårna
flickå, ein flickå, flickona, 10 flickå, flickå miin, miin flickå =mycket betst. form
bootsi, ein book, 10 book, böökre, böökre miin, miin böökre = mycket best.form

morgon

aamuu

tyttö

kirja

ja er, ja vaal, ja ha vaali
ja pa, tu pa, he pa, vi pa, ni pa , ti pa
ja pa, ja bruuka, ja ha bruuka, hopa tu? tu pa'int
ja er, ja va, ja ha viri e. ja ha vaali, ja ha vee, ja va'int
ja far, ja foor, ja ha firi e. ja ha fee
ja haar, ja ha haft, ja ha'hadd,el. ja ha havi
vaal. vaalt (ja vaal arg, ja vaalt glaad)

är, blir

bruka

hur brukar du

bli blev

minä olen minusta tulee, tuli

tapana, miten sinulla on tapana

on tapana

olla, minä olen, olin

mennä, mennyt, menin

on oli. on ollut,

esim suutun, ilahduin

e och ä uttalas som e eller som upi e=ë, alder ä, o=o, u=u,ü, sällan y som i yxa, å=å, dvs. allt söis e er skriiva

bork, bortsi, mjölk, mjöltsi, poik, poitsi, fisk, fistsi osv substantiv som slutar på k böjs ofta med - tsi

seng, sendji, sång, såndji, biirong, biirondji slutar med g böjs till - dji

stoor, stöör, stööst, stooran poik, grann, grannari, grannast, grannan poik,

braa, beter, best , braa'an flickå, roko,sembler, semst, rokoan biil,

ti spring, springer, ja sprang, ja er springand, springase er roolit (att springa är roligt)

kommer blir komber, kammar-kambar, värmer-vermber, dammar-dambar osv det som låter som mycket m blir ibland mb

ben blir bein, sten-stein, hel-heil, ren-rein, sen-sein (seinder-senare),

genus = ein,

klåkkå er eitt = kl.13,

Far ett! = hämta! Kan du faa ett? = Kan du hämta? Tu far eitt = Du åker kl. 13

aader	andra	muut
aaleiss	annorlunda	erillainen
aalnakkå	almanacka	allakka
agg siidå	avigsidan	nurja puoli
aiså, aisona	skakel	aisat
akodeer	beställa arbetskraft	tilata työvoimma
alamoodi	nerstämd	allapäin
alder	aldrig	ei koskaan
alibess, -e	fästing	punkki
aliblåmstre	älggräs	mesiangervo
ampper	häftig, hetlevrad	äkkipikainen
an, on	han, man, hon	hän
ana, he eint ana tvåå grader	bara	vain
andteppå	svårt att andas	raskas hengitys
anger, ja angrar me	ångra	kaduta minua kaduttaa
angerbyitt	ångerfylld	kaduttaa
anstalt, he vaalt stoor anstalt, kålkå anstalt	sak, det blev en stor sak om det	asia siitä tehtiin iso asia
anstalt, va anstaltar du påå mee	va håller du på med	tehdä, mitä teet
antiid	vid annan tidpunkt	muina aikana
antrengd	flåsig	hengästännyt
arbeitsam	duktig, tung, förorsakar arbete	ahkera, työllistää, raskas ihm.
argona, han foor i argona	i ilskan	vihoissa, lähti vihoissaan
assit, få för assit, halv assit, assit å int naa, asitas assi	lite, gratis, billigt, just inget	vähän, ilmatteeksi, halvalla, ei juuri mitään
avisjoon	auktion	huutokauppa
bad ååv	far iväg	mene
baket varaader	efter varandra	peräkkäin
bakett	bak efter	jälkeen
bakksbråte	där backen börjar	missä mäki alkaa
bakom allt veeldjoort	avsides	syrjässä
bakom takana	avsides	syrjässä
bara föötre	barfota	paljain jaloin
bara lande, millan lande	kläder sonm inte täcker, räcker	vaatteet jotka ei ylety, paljas iho
barbeerarsjappe	barberare	parturi
barmfikkå, brustfikkå	kavaj innerficka	pikkutakin sisätasku
bau bauar	att vagga	tuudittaa
bedi o oobedi	bjuden och objuden	kutsuttu ja ei kutsuttu
bedi om	be om förlåtelse	pyytää anteeksi
beiss, beisser, beiss du struuk	be om, vill du ha stryk	pyytää, tahdotko selkään
beitå	avslag	rukkaset tanseissa
bekla, bekla i veedre	ben, sprattla med benen i luften	jalat, jalat ilmassa

beklas
bekå, bekona, kott, kotta
berg se bergar se
bergand, ja vaal int bergand
beriveetå
bess, besse
besshoostå
beiss, beisser, beiss du struuk
besunli
biilstall, -e
biirong
bild, bilda
birsse, pl.birssa
bistjeeli
bitå, myggbitå
bjerg, bjerji
bjerk bjertsi
bjerkvede,(bjertsi) alivede,
blako
bleder henkk
bleimå, bleimona
bliidå
bliister
bliister skviirå
bloomå, bloomona, 7 bloomå
bluus
blååskrått
blöit, i blöitå
blööt
blööt, blöötan måsa, pikk om peerona er blööt
blöötå,
bobbå, bobbona
bofette
boijin
bokk, bokkar
bokklå, ja ha fååji ein bokklå i hövå, bokklåan biil
bokå,
bolderveedre, åskveedre
bonkkå
booda, maatbooda, ja far ti boode -a

oturas
tallkott, grankott
grimasera
klarar sig
bärmjök
bagge
torr hosta
tigga, tigger du stryk
speciellt
garage
byrå
foto
taxi
beskedlig
bett, myggbett
berg
björk
björk,- alved
blek, färglös
yrväder (maskulin)
blåsa, blemma, skavsår
töväder, blidväder
vissla
magsjuka
blommor
blus, jacka

blötlägga, satsa
mjuk
våt, mjuk, är potatisen färdiga
mogen hjortron
bakterie, bacill
serveringsutrymme på tex uf
böjd
skuffa
bula, en bula i huvudet
hörn, bås
åska
dum i huvudet
butik

epäonni
männyn käpy, kuusen käpy
ilmeitä
tulla toimeen henkisesti
marjamaito
pässi
kuiva yskä
kerjätä, tahdotko turpiin
erikoisesti
autotalli
piirunki
kuva
taksi
hyvä ihminen ok
purema, hyttysen purema
vuori (maastossa)
koivu
koivu leppähalkoja,
vaalea väritön
pyryllinen mieshenk.
vesirakko
suojasää
viheltää
ripuli
kukkia
pusero, lyhyt ulkotakki

liota, satsata,panna likoon rahaa
pehmeä
märkä, pehmeä suo, onko perunat kypsät
kypsä lakka
pöpö
tarjoilutilat esim nuorisoseuralla
kaareva
työntää, pukata
olen saannut kuhmun päähän, lommuinen auto
nurkka, oma paikka
ukkosilma
tyhmä
kauppa

boole, stoola, säffå, mattå golve, vedji, vegga, taatsi
borikoddå
borrå, borrå hååre
bortsi, låtsi, kårtsi
boskå, boskona, båskå, båskona
boss på, bosa på
bossi, bossian flickå
bossit djoort
botka
botn mjölk, bokn mjölk böös tå an siilar fiile
brama
brandstaka
brandstalle
brass, brassar
breiver
brekas
brekå, vaal i brekå
brest til å skratt
brest, ja brestar ein sööm i söömase miin
brikka foote
brisen, brisna
Brita moster
bronnslåtsi
brooe
bråta, bråtafoll
bråått
bröusk å hoost, bröuskar å hoostar
bröö skotå
bröobakst, gottabakst
bryyderi. vaal i bryyderi
bugg, bugger
buijå, buijona
buri
busmale
buttå
buulå
buuse
buusestjitile
byiss, vaa ti byiss
byissboo

bord, stol, soffa mm
ko som kalvar
håret i oreda
burk, lock, kork
buske
atack! atackera hund kommando
vacker
bra jobbat
finka
fil behövs då man gör fil,
skryta, höja uppa
eldgaffel
brandstation
leka vilt
bredvid
gå itu
svårighet, råka i svårigheter
skratta plötsligt
spretta, spretta upp vid sömnad
stigit snett
surna till om mjölk
Moster Brita
lock till brunn
trappa vid ytterdörren
förkylning, förkyld
bråttom
hostar
brödspade
bröd deg, bullabak
knepig, hamna i en knepig situation
reparera, laga, bygger
främling, ar
börja
bessman, handvåg
burk
bula
fan
helvete
övernatta hos pojk el flickvännen
en från byn

pöytä, tuoli
lehmä joka lehmi
sotkuinen tukka
purkki, kansi korkki
pensas pensaat
kimppuun, (koirakäsky)
komea
hyvin tehty
poliisin putka?
viiliä tarvitaan kun viiliä tehdään
kehua
tulityökalu
paloasema
villit leikit
vieressä
haljeta
vaikeus, joutua vaikeuksiin
purskahtaa nauruun
purkaa saumaa
jalka, astua vinosti
maito pilaantumassa
Brita täti
kaivon kansi
ulko-oven rappuset
vilustunut
kiire
yskii
leipäykkääjä
leipätaikina, pullataikina
joutua hankalaan tilanteesessn
korjata, rakentaa
tuntemattomat
aloittaa
käsivaaka, vanhanajan
purkki
kuhmu
piru
helevetti
riiolla, yöpyä rakkaan luona
kyläläinen

båd, både	bud (ärende, pengar)	viesti, tarjous
bågasåiji	bågsåg	pokasaha
båiss	högmodig	koppavainen
bållflugå	bållfluga	raatoskärpänen
båra	gräva	kaivata
bårtpila	bortklemad	poispilattu
bårtrådda	bortblandad	sekaisin
båse	halm	olki
båskå, vidibåskå	buske	pensas, pajupensas
båsåt	rörigt	sekamelska
båån, bååne , bååna	barn	lapsi
båånfååase	förlossning	synnytys
båånkonamaate	gåva åt nyfödd	syntyneelle lahja
böitil, böitila	sten	kivi
böuk, böukå	böka, bökig	tonkia
böul, böular	gråter	itkeä
böxona	byxor	housut
böxskalma, glasöögånskalma	byxben	housunlahkeet, lasin sangat
böölå	höhop, lass	heinäkasa, taakka
bööss	behöves	tarvita
bööv, bööver	behöva	tarvita
dagakaar	arbetare	työntekijä
dagatetsi, sengtetsi	sångtäcke	päiväpeite
deiji	deg	taikina
dill	hitta på	keksitty tarina
djeele, djeelå	ång, åker	niitty, pelto
djeiting, djeitisböllå	geting, getingbo	ampiainen, ampiaisenpesä
djekkklegg, djekk	håna	pilkata
djeld, djeldar	kastrerar	kuohita
djera, djoort, djerin!, djerin int, djerinint in söis!	göra, gör! gör inte! gör in inte! gör int så	tehdä, tee , älä tee, älkää tehkö niin
djesbå, djesbåsfoltsi	bröllop b.gäste	hääät h.vieraat
djevakorg, djevakorji	matkorg	ruokakori
djill, ja djillar int e	duger, det duger int åt mig	kelvata, ei kelpaa minulle
djindjeele	läsförhör	kinkerit
djirå, djiråan ein	snål, girig	ahne sairaalollisen ahne
djita	vara tvungen	pakko
djuölpar	uppkastning,kråks	oksentaa
djytispiik	kåringspigg	piikinen pikkukala
djööm, djöömber	gömma	piilottaa
dombel	tappa ihop stockar	hirsia tapitetaan

dontsin
dontt ii, donttar ii
donttar å såver
donttona, foll å donttona. foll å faan
donttå ,donttona
dootrå
dorrå
dovin
draa, droo , dreiji, jer er draagåt
drall, drallar på paitå
drega, dregar, båate dregar
driistä
druu
druuft, druuft heim, druuft ett de
dryyss, dryyssta läng
dråkn, dråkna, drunkn..
dråpuna, dråpaflaskå
dung pirom
dungfalle, tu er lååg i dungfalle
dunghoop
duud å ooduud
duun, duune
duurar, he duurar
dyirbaar
dåga, dåger
dåklå, dåkel
dåktoor
dåoli
dårv, dårv till naan
dååme, dååmar
dååmfiri
döberhövå
döö, an döödd
eer, eere, erra
eerhinder, eerhindrar
eiji
eiji miin, eiji diin
ein mask, mastsi
ein möss, möse, mösa
einadeit, eindeira

unken
skuffa i, övertala
sover på morgonen -
upptåg
gupp
dotter
yr i huvudet, darrig
styv, domnad, trött balndning
dra drag
söla ner
driva, driver med vinden
våghalsig
tidsödande
längta, hem längtan, längtar efter dig
dröja, drögde läng
drunkna
medicin
asfull
fallhöjd i utedass,du har korta ben
gödselstack
dygd o o
dygn
duggregnar
obetalbar om människa
duger
fumlig, fumla snubbla
läkare
duktig
slå, örfila upp någon
lukt
mist sin arom
dumbom
dö, han dog,
ärr
lägga märke till
egen
min egen, din egen
mask, masken
mus, möss
endera

tunkkainen
osua johonkin
nukkuu aamulla -
piruilua" +
töyssy
tytär
päästään pyörällään
horroksissa, jäykkä
vetää, täällä vetää
sotkea, esim paitaa ruualla
tuulen viemä, vene menee tuulen mukaan
huimapäinen
aikaavievä
ikävöidä, koti-ikävä, ikävä sinua
viipyä, viipyi kauan
hukkua
lääke
ympäri kännissä
käymälän isuimesta alas mitta, sulla on lyhyet jalat
lantakasa
hyve ja pahe
vuorokausi
tihkuua
positiivinen ihminen
kelvata kelpaa
kompastua
lääkäri
hyvä
lyödä, antaa korvapuustin
haju
tuoksu on hävinnyt
pölkkypä
kuolla, hän kuoli
arpi
huomata
oma
minun oma, sinun oma
mato
hiiri
jompikumpi

eismen
eldar i hellå, veda hellå
elde, tend elde, legg elde å påå
elstikkona
endtree, ååv endtree
engkom
enne, inne
enntså
ens ett
entter, entrar
ethand
etrett
ett, ett ja djer
ett, ja far ti ett
etthand, va på etthand
ettlååta
ettmeddaan. förmeddaan
ettråstji
evjá, evjåt
faleer, he komber ti faleer, he falerar
fallde, stjoolsfallde
fammbrennd
fampp, famppar
famppis
far, ein far som feelas, maga fare
fasta, söök fasta
fatas int feila
fatibiviis
feberglaase
feel,feela, hara feela
feelas
feelå
fejjin
feilar, va feilar te
fekn, feknar
fiissel
firi uur ruume
firi å viri (far for firi - er var viri)
firrikisså
firrá

ensam
eldar i kokspisen
sätt på belysning
tändstickorna
omöjlig person
speciellt
pannan
änka
vartefter
munhuggas
vartefter
efterrätt
att, att jag gör
efter, hämtar
försenad
ge efter
eftermiddag
moderkaka å hinnor efter kalvning
lera, lerigt,
stämmer inte
fåll, kjolfåll
bortklemad
krama
kramsas
kräksjuka mm i omlopp
lagfart, an hålla om lagf.
många fel
löskrage
febertermometer
spår, märken, ärr, harspår
färdas
frisk
till sig, glad
vad fattas dig
bli fet
finlipa
urled
farit och varit
snurra
fnurra, yr

yksin
tulta hellassa, puuhella
valot, sytytä valot
tlitikut
hankala ihminen
erityiset
otsa
leskirouva
sitä mukaan
väitellä
sitä mukaan
jälkiruoka
että, että teen
esim. haen sieltä
myöhässä
antaa periksi
iltapäivä, aamup.
vasikoinnin jälkeiset "roskat"
rapaa, sakkaa?, rapaista
ei täsmää, heittää
hameenhelma käännös?
poispilattu
halata
halailu
mahatauti ym liikkeellä
lainhuuto, hakea lainhuutoa
ei vikoja vailla
irtokaulus
lämpömittari
jäljet jäniksen jäljet, arpi
menossa
hyväkuntoinen
iloinen
mita sinua vaivaa
lihava, tulla lihavaksi
hiota
poissa pakoilta
mennyt ja ollut
hyrrä
sotku, päästä pyörällä

firrá på tråå
fisi, fisin, fisian ein
fisikántt
fjeel
fjeendeil, ein tridindeil
flaat, vaal flaat,
flaka, flaka beta ti gaa
flase, flasar
fliinskallå, flintskallå
fliiså
flint fluuandes arg, blixtrandes arg
flint till naan
fliså, ha du iti flisågröite? ;)
floora
foktåt
foll
follbanda
foolandskape
framdeils
freist, ti freist, ti fösöök
fremand, er ti fremands, far ti fremands
friiare, bruude
friisk, maate er friisk, maatfrisk maatfriskan ein
fristar
fristar, he fristar
fristelse
fristsamm
fröin
fröudå
fu va, fu va hetå, vii he vii hetå
fullhond
fulltkakå, stoppa kakå, ganera kakå
furifalls, vaa ti furifalls
furjåt
fusöök
fuul, vatåfuul, skoosfuul
fålatemppå
fåsturett, vara ti fåsturett
fönöud
förkle

relationsproblem
blek, feg
fegis
fjärde
fjärdedel, en tredjedel
platt, bli överraskad
lång väg att vandra
mjäll, flagnar
skallig
spån
arg, blixtrande arg, fly förbannad
smälla till någon
fnittrig
gödselränna
fuktigt
väl
fet
ben
framledes, i framtiden
försöka
gäster, gästar,
pojkvän, flickvän
för liite salt, god matlust
retar
retar
retsam, förargelse
retsam
skör
frodig
varför
alkoholist
gräddtårta
ivägen vara ivägen för någon något
rörigt värre bråttom
att försöka
fågel
fölkonster
odjuden till festen, kommer inte in
nöjd
förkläde

suhteet epäkunnossa
väritön, pelkuri
pelkuri
neljäs
neljäsosa, kolmasosa
litteä, yllättyä
pitkä kävelymatka
hilsettä, lohkoilee (maalista)
kalju
lastu
vihainen, räjähtää
läimäyttää lyödä
kikattaa
lanta ura navetassa
kosteaa
kait,
lihava
jalat
tulevaisuudessa
yrittää
vieras, kylässä, kylään
poika- tyttökaveri
liian vähän suolaa, hyvin ruokahaluinen
ärsyttää, kiusaa
houkuttelee, ärsyttää
ärsytys, ärsyke
ärsyttävää, kiusallinen
hauras
kukoistava
miksi, miksi niin
juoppo
täytekakku
esteenä, olla edessä tai esteenä jollekin
kiireinen sekamelska
yrittää
lintu
vasan temppuja
juhlaan kutsumaton, ulkopulella kuistissa
tyytyväinen
esiliina

förrjuhelder
förrsiio
föuse
föödå
föönå
föörast, er på sin föörast
fööterända, hövådjeele
gaa å ligg, far å såva
gaandes, ja er gaandes
gambelpoik, gambelpiigå
gliså, gliis, gliist me foltsi
gobbe å tjerndji (tjerng)
gollkoddå
golltipå
gollå
gonnååda
goomane
gootil ti naa
gotta
gottadeiji
gottamaate
grann, grannt, grann veedre
greinpera
grene, julgrene
grepane
grevule
grevå
grobba
gruusgreve
gruutå
gryynskorv
grååstjinn
gröitlisså
grömm, han var grömm
gusslååne
gålasparv
gåre
gårr
gåsa, gåsar ååv me
gåsatratt

med det snarast
försiktig
fåhus
mat
fjolårs grås
på höjden
fotåndan huvudända i sängen
gå och lägga dig!
gående
ungkarl, ungmö
springa, gles, få människor
gubben o kårningen
nyckelpiga
gunstling
gullig
Gud den nådige
gommen
duga till något
bulla
bulladeg
bulla i kaffe som äts med sked
vackert
grenen (byxorna)
gran
handtag
begravning
gropig
grop
sandtag
nåring
skorv
ekorre
extra knapphål i byxorna
stor, han var arg
mat
gulspurv
var
mycket
svettas, ångar
spiskupa, flåkt

pikaisesti
varovainen
navetta
ruoka
viimevuoden ruohokasvu
parhaimillaan
jalka-, pääpääty sängyissä
mennä maata
kävellen,
vanhapoika, -piika
rako, harva, vähän porukkaa
ukko akka
leppäkerttu
suosio
kultainen
Hyvä Jumala
kitalaki
tarpeeks hyvä
pullaa
pullataikina
pullaa kahvissa ja lusikalla syödään
kaunis, kaunista, kaunis ilma
haara (housuissa)
kuusi
sangon kahva
hautajaiset
kuoppainen
kuoppa
hiekkakuoppa (hiekanottoaika)
ravinto
leväsiira
orava
extra napinreikä housuissa
iso, hän oli hyvin vihainen
ruoka, jumalan lahja
keltavarpunen"
mätä
paljon
hikoilla, höyryää
keittiötuuletin

gåålis, gååli
göukk, göutsi, göukka
göulå, gelin
haalin vatne
haamå, juså ein haamå
haask , haaskå
haitt, he haittar int naa
haj, hajar till, vaal haj
haka, ja e haka på hitt
halat, halkkåt
halkå, vedahalkona
halls, holssa, hollsta
halshoggå
halvannan
halvassit
hantslangare, slibrik, muurarslibrik
haoskå, haoskåt
harjakannå
harma, ja er harma tåint ja kona kåma
hastå
he er int rooli helder
heeft, jer er int e heeft
heft in na liiti, heft, heftar, hefta
heimfoltsi
heimveers
hekå
hekå
hemåni, hemåni stoor, braa, rokå, hemåni kålkåt
herkkas i veeden, voi herkkas i veeden
hersk, herskar
herss, herssar, ti vaal herssa
herstjin
hervå
hetane, i hitt hetane
hetott
hevi uur se, han heuvdd uur se toko öödiheita
hidee, hitee
hidinandes
hinns uur öörona
hirv, hirvar

färdig
gök, göken
galen
ljummen
skugga, som en skugga, spök
öda, slösaktig
det gör inget
förvånad, förvånas, bli förvånad
hake, det här kan jag
halt
klabb
hålls, hållits
sår under tå
en och en halv
int just någonting, nästan gratis
medarbetare
glupsk,
taklagsfest

snabb eldig
inte konstigt heller
gott, inte gott att vara
sakta farten en anining
de egna
hemmavid
haka
haka
ytters stor bra dålig mycket/hermskt
voi voi
talar högsvenska
retas, att bli retad
härsken
härva garn
värme, i denna värmen
skynda på
skälla nästan
den där
det där detdär
lyfta
kasta

valmis
käki
hullu
haalea vesi
varjo haamu
haaskata haaskavainen
ei haittaa
hämmästyä
haka, tätä osaan!
liukasta
halko
pysyä., pysynyt
haava varpaan alapuolella
puolitoista
vähän, melkein ilmatteeksi
hantslangari
ahnas
harjakaiset
harmittaa, mua harmittaa etten päässyt
nopea, äkkipikainen
ei ihme kään
hääviä
hiljennä vauhtia vähän
omaiset
kotosalla
leuka
leuka
erittäin iso, hyvä, huono, paljon/kolkkoota
voi sentään
puhua kirjakieltä ruotsia
kiusata, tulla kiusatuksi
vanha rasva on
vyyhti
lämpö, tässä lämmössä
hätytellä
haukkua melkein
tuo
totanoin
nostaa korvista
heittää

hison, hisan
hiss, hiss stöula, hitt stöule e retå
hitt, dehee
hitt, hitt veiji, hittar du veiji
hoikk, hoikkar
hoil, hoilar
hoim, hoimar
hoisk, hoiskar, hoisk åäv de na liiti
hokan
hokka, foor i hokka
holl
homlå, hombelboo
honss, honssar, honsså, vaal honssa
horttå, nå horttå
horvil, ta ein horvil
hotel, hotlar
hottå, hottåan ein, int na hottå
hovitt, hovittar
hull ondan
hull ondan
hull åpp baket de
hunskpapre
hunstjä
hymi
hyyd, hyyder
håka,
håker
håksa
håpel, håplå, tala assit
håra
hårs åm kårs
hårsmona
håsa
håsa, håsase, håsapetter
håsbond
håså, håsåan ein
höidjeele, höidjelstiide
höidjera, höidjer, höidjeelstiide
höiledå
höule, oosthöule

hon han (bestämnd form)
dessa
denna, detta
denhär, denhär vägen, hittar du vägen
kalla på någon
vila, vilar, tar en paus
svindel, blåser sakta
damma av dig skröp
vilken
i spillo
snål
humla, hummelbo
slarvig slarvar, bli jagad
de är klart det hur annars
sup
slösar
dålig, inte dålig
lust
gömma, städa bort
byta rent på barn
städ upp efter dig
vc papper
utedass
dra ihop vid sömnad
vatten som fryser till
lägga märke till
skratta ljudligt
mena, ämna
prata strunt
tala opassliga
huller om buller
mjölkört
stressa
skynda, skyndsamt
husbonde
stressad
höbärgning höbärgningstid
höbärga
lada
hyvel, osth.

hänet f, m,
nämä
tämä!
tämä, tämä tie, löydätkö tien
huutaa jonkun luokseen
huilata
huimata, tuule vähän
pyyhkiä roskat pois, huitoa
kumpi
mennä hukkaan, ylijäämä
pihi
kimalainen, kimalaisenpesä
huolimaton, ihmistää hetutetaan
tottakai
ryyppy, ota r.
tuhlata, tuhlaa
huono, melko hyvä
huvita
piillottaa, siivota pois
vaihtaa vappaa
korjaa jälkesi
vc paperia
käymälä
kaventaa ommellen
vesi joka jäätyy, hyytyy
huomata
äänekäs nauru ei hyvä
meinata
puhua joutavia
puhua sopimattomia
sikin sokin
horsma
hosuta
pitää kiirettä, kiiru, kiireinen
isäntä
stressantunut
heinänteko -otto -aika
heinänteko
heinälato
höylä, juustohöylä

höurå, höuråt, höurar
höust, höustar
höut höutar, höutand veedre
hövä
hövädjeele, fööterända
i heel, fruus i heel
iikalv
iilaka köte
iilakabuttå
iilakaheite, iilakaheita
iiss, iiss int
ilaag
ilder
ilder o iilaka
ill fö liiti
ill redd
ill uut
illfaanas
illuut
illvara, ja tukker int naaleiss illvara fast ni far
ilmestsi
ilsk
indrantarjona
inran gumi, gomi
int all ruuma varm på skolla
int jiri veeden, int jirigonantin
jaagu, jougu
jaan, jaanifråån, taan taanifråån
jankott, jankottase
jata
jeer, jer
jenkkå, jenkk, he ska jenkkas
jer ett
jodiseer
jontt, jonttar
joon, te vaint mang joon
jorrå
jul lundå
juns, junsar
juså

ånga
smaksätta
badda ruva, varmt och fuktigt väder
huvud
huvudändan, fotändan i sängen
ihjäl, frysa ihjäl
dräktig ko
dött kött i sår
elak person (ofta om barn)
elakheter
låt bli
tillsammans
irriterad
lättretlig och elak
allt för lite
befara det värsta
illa ut, ledsen
misstänka
skamsen
ta illa upp, jag tar inte alls illa upp
små knott?
ilsken
innanmäte, tarmar mm
innerslang
dum i huvud
aldrig
ja, javisst
här, härifråån, där därifrån
gå på
kö, rad
här
kinkig, justera
nuförtiden
fundera i tal
stöta ner
hjon, person, där var inte många
mysig
julaktig
putsa
såsom

höyry, höyryää
höustätä
hautoa
pää
sängyssä "päänpuoli", jalkapää
kuolla, kuolla kylmästä
kantava lehmä
huonosti parantuva haava
hankala ihminen --
ilkeys, ilkeyksiä
anna olla, älä viitti
yhdessä
ärsyyntynyt
ärsyyntynyt ja ilkeä
liian vähän
aavistaa pahinta
pahassa paikassa, surullinen
epäillä
nolotta
pahastua, en pastu vaikka meette
mäkäräisiä??
vihainen
elimistö
sisäkumi pyörässä
iq niin ja näin
ei koskaan
kyllä
täällä, täältä, sieltä
jankuttaa
jono
tässä
hankala, säätää, virittää
nykyään
puhepohdiskelu
juntata
henkilö, ei ollut monta henkilöä
kiva
jouluinen
puhdistaa
niinkuin

juu, ti juu juuer
juure
juveel, rittian juveel
jåns, i jåns
jånå
jåotava, jåotavaheita
jämträ, jämtrar
jöutas, he jöutas
jöutis
jöutis, ja jöutis int
kaal, kaale
kaffipåå
kaip, kaipar
kalikkå
kalisa, lang kalisa
kalist, kalistar
kammsbrö, kammsteitsi
kaole, bröökaole
kapel ,kaplar
kapol
kapptjööå
kast se ein stånd, leks neer ein stånd
kastkveen
kata åkoll
kattgrevul
kaveer
kavjå, kavjona, neer me kavjona
kepel keplar
kiero
kilist
klaka, klakåt
klanå, skuumamjolk
klappagröite
kleen
kliiar, kliiå
kling iise
klinkkar
klinkkå, klinkkå på toppdöre
klodd å juu, kloddar å juuer
klontt

att ljuga
juver
"ljushuvud" -
nyss
kö
onödigheter
idisslar
arbetsamt
idas öda?
noga (pengar)
mudd
kaffesump
saknar
pojkvån
kalsonger
skramla
blodbröd, blodbrödsoppa
kavel, brödkavel
skrammla
kepp
travtävling
vila en stund liggande
sådesrensare
avverka
fest som blev liten
skryta
hästhov, "ner med fötterna"
springa
krokig
klinga, ringa upp ngn
isigt
skummjolk
klappgröt
svag
kliar, klåda
isigt
haltar
dörrhake
ljuger
hop, knöl

valehdella
utaret
Älypää --
äsken
jono
joutavia
märehtiä
käy työnteosta
raaskia rahallinen.
raaskia, en raaski (raha)
resoori hihassa, varsi sukassa
kahviporo
kaivata, kaipaam
poikakaveri
kalssarit
metelöidä
verileipä, verileipä pata
kaulin
metelöidä
kapula
ravit
levätä hetken maaten
viljaerottelija
kaata puita
juhlista tuli pienet, kissanristijäiset
kehua
hevosenjalka, "jalat alas"
juosta
kiero
kilisee, soitta jollekin
jäinen tienapinta
rasvaton maito
vispipuuro
heikko
kutisee
jäätä tiellä esim.
linkuttaa
ovenhaka käymälässä
valehdella
klöntti, kuhmu

kluu, ti kluu, kluuer vede
kluut, ti kluut, kluutar
kluutvååt
kluutå,
klåsså, klåssåt, klåsså fööre
klått, klått ner, klåttå, klåttåt
klöijas
klöue klöua
klöurukkare
knaddil
knapp, knappan ein
knapre
knara, knarå, knaroan dörr
knasa
kneesnåld
kneesviika
kniid knider kniidare
kniidå, gniidå
kniive gaffile å stjeede
kniss, kniss int
knuttrå hååre
knyiss, knyiss naa
knypil, lillan knypil
knyylå
knåpp ååv
knöus
knöölå, knöölå hååre
koddallå, koddskååne
koddå, koddona
kombre, bjerkkombre
kori, haa kori påå
korrå
korvstabba
kosssja
kostji
kotol, kotole, kotola, kotola å peerona
krank, krankkåt
krannttå
kreka, kreker,
kremppå, kremppona

klyva ved
skura
dyblöt
trasa,
sörjigt, vått, blött
smutsa ner
kliar
klor
kotknackkare
liten pojke
effektiv bra
småaker
knarr, knarrig
könsungänge
knäskål
knäveckan
massera
snål
kniv gaffel
nöta gnida, sitta orolig
lockig
säga, något
upphöjning
fotknöl
dö
backe
lockig, bucklig
koskit
ko
frön av björkhängen
disciplin, ha ordning på
förargad
korv, ouppskivad
ligg, (kommando åt hund)
kusken (mjölkbil)
siklöja
mygg, myggrikt
nogrånad
krypa
sjukdom

pilkkoa puita
pestä lattiaa esim
läpimärkä
rätti,
soraista märkä keli
sotkea
kutisee
kynsi, (myös eläimillä)
jäsenkorjaaja
pieni poika
etevä
jotain pientä tavaraa
mariseva, nitisevä ogee saranat pitää äänt
seksuaalinen kanssakäyminen
polvlumpio
"polven koukistajat"
hierota
säästäväinen
veitsi haarukka..
kuluttaa, hioa, istua rauhottomasti
kihara esim tukka
sano, jotain
kyhmy
vaivasen varvas
kuolla
mäki
kihara, kuhmoinen
lehmänpaska
lehmä
koivun siemenieä
kuri, pitää kurissa
lievästi vihainen
makkaraa, viipalematonta
paikalla (käsky koiralle)
kuski (maitoauto)
muikku
hyttynen, paljon hyttysiä
kranttu
ryömiä
sairaus nimetön

krisning
kruklå, noo ha on vaali kruklå...
krånglå
kråppååskannå
kråsa
kråta, kråta ihoop,
krååkhakkona
krååká
krååká, krååkona
kråka
krök, krök de, kröker se
kuådå
kvamn, kvamnar
kvarteere, nattskvarteer
kvavåt, kvavåt å heitt ere åskveedre på kåmand?
kveene
kveiss, i förrkveiss
kveiss, i kveiss, förrkveiss, i måris, i gåårån mårne
kvellsvaale
kvist, kviste
kvita, tu kvitar int oole om e!
kåittona
kåljare
kålkkå stoor
kålkkåt
kållå, tråå kållas
kåltrå, kåltrona, kåltrase
kåltter, kråta
kåma, kåmber
kåmood
kånil
kånttapåsa, kåntta
kåpelstein
kåpplå, on a vaali så kåpplå naa halls int ennar i h.
kåprona, söök i kåprona diin
kåstveer
kåtti
kååká
kåål, kåålar
kåålband

dop
skadad, vad dålig hon blivit
knepig, svår, lurig+ person
taklagsöl
tokig
nödlösning dra ihop
utslag på fötter av vatten
kråka
skorv i näsan
krypa
böja, böj dig, böja sig
kåda
inte få luft
natthärbärge
kvavt
kvarn
i gårkväll, förrgårväll
i går kväll, förrgårv. kv.
kvällsvard
farsukvist
tala, du säger inte ett ord om det
konster
pålsmössa
mycket stor
hemskt, mycket
bortblandad, tråd får snälör
oegentligheter
nödlösning
komma, kommer
tvättskåp kommod
häst
båra någon på ryggen
gatsten
tappa saker ur händerna
saker, sök bland dina saker
bekosta
förskott
kaffepannupphängare i öppen spis
vada vadar
pärlband

kastajaiset
loukkantunut, huonoon kuntoon hän on mennyt
vaikea, kekseliäs+ihminen
harjakaiset
hullu ?
vetää yhteen pakolla?
vesiihottuma
varis
räkäkovettumia nenässä
ryömiä
kumartaa
pihka
tukehtua
yöpaikka
lämmin, kosteahko, happi vähässä ilma kesällä
mylly
eilen illalla, toissa iltana
eilen illalla, toissa iltana, aamulla, tois.
illallinen
kuisti
puhua, ei sanaakaan saa tästä sanoa
temppuja -
karvalakki
hyvin iso
kauhiala, paljon
sekoilu, lanka mee sotkuun
sekasotku ei veden pitävää touhua
keksitty tapa
tulee
pesukaappi vanhanaik.
hevonon
kantaa jotakuta selällä
katukivet pyöreät
pudotta tahtomatta tavaroita
tavarat, etsi tavaroittesi läpi
maksaa
ennakko
kahvipannun"varsi" avotakassa
kahlata
helminauha

köürå, köur uur
Köustar
Köustbuiji
laamapaitå
laga me uxe
lakona å peerona
lampå brinder
lana veiji
lang
lang belyysning
lang i maga, an vaal lang i maga me de hee
lang i öögona, vaal lang i öögona
lang kalisa, stekkå k.
langbande, hopp langbande
langbeinåkrank
larjå
lede, i t.ex koddhaga
ledåjoon
leegd, leegde
lees dörrna, låås dörna
legg vaa, let vaa
legg åpp kaffi!
legg åpåå lamppå
leidå, få leidå
leirstempila, leirgrese
leissam, leissaman ein
leissn, leissnas
lektris hellå
lektris å påå
lemin, ja er lemin
lena fööre
lenat
let vaa, legg vaa
ligå
ligåsåår
liide, vägaliide, bakksliide, takaliide
liillitå
liisåår
liivruume
liivs,fått naa ti liivs

krokig, gråva ur
Kaustar
Kaustby
undertröja av lama?
grovhuggen
stuvad lake
lampan lyser
sladda vägen
lång
fjärrljus
hungrig, hålls hungrig
smalt anikte, bli överraskad
långkalsonger
hoppa hopprep (lek för många)
harkrank
lervälling
grind i kohagen
den som är inne i ladan och arbetar
lågland
regla dörren
låt bli
koka kaffe
tänd lampan
utled
svinmålla
usel typ
tröttna
elspis
sätt på belysning
sjuka muskler
bra glid
halt
låt bli
plats där ngn sovit tex i gråset
liggsår
sluttning, vägren, backssluttning
äter lite
öm i musklerna efter lie arbeten
midja
mat, har du fått ngn mat

mutkikas, kaivata "kuoppa"
Kaustari
Kaustinen
aluspaita n.
kirveellä tehty
madetta ja
lamppu palaa
lanata tietä?
pitkä
pitkät valot
nälkä, pysyy nälkäisenä
kapeat kasvot, hämmästyä
pitkät alushousut
hyppiä pitkänarua (leikki monelle)
jättihyttynen
rapavelli
lehmäaitauksen aukko
latoihminen, joka on ladon sisällä työssä
alamaa
ovet lukkoon
anna olla
keitä kahvia!
sytytä valot
kyllästynyt
rikkaruoho
vaikea tyyppi
kyllästyä
sähköhella
valot, sytytä valot
lihaskipua harjoitusten jälk.
hyvä hiihtokeli
liukasta
anna olla
yöpymisjälki mikä näkyy maastossa
makuhaava?
rinne, tienpenger, mäenrinne
syö vähän
lihaskipua viikatetyön jälkeen
vyötäröläski , mahat
oletko saanut syötävää

liivstandji
liljá, liljona
likviid
lill, allt saan lill
lill, lillan biil (stooran biil)
lillkosiin, stoorkosiin, kosina
lilltongá
limá, sleimá
lind, slefft i lind
lindá, lindona, slefft i lind
lippá, lipp siika
lissmeddaan
lodding
lodá
loijin
loiska
loká, luuká
long váát
loo, ja taar ein lillan loo, lill looe
looe, stjinnlooe
luftas
lukka, lukkat
luktona, luftona
luttsá
luuká, loká
luunar, he ha luuna
lyiss påá, lyiss på he
låftar goo
låftar áv skáándááme
lökk váát
lökk, lökknete
låma klabbe
låme
låss, låáss nu
låte
låtsi
lååfoodre, lang lååfoodre
lägg, laa, liti
lökn, fiile löknar
löud, löuda

ledstång
rallarros, duntrav
lön
från barndomen allt
liten
småkusin, kusiin
gommsegel
slemmig
igenväxt
äng, ängar, vuxit igen
håv, ta sik med håv
matfläck på skjortan
småfågel
luddig
ljum
vägren, slännt
lucka
genom blöt
sväng, liten sväng, lite svängutrymme
ludd
ta sluut
trevligt roligt
framljus
mask, vid stickning handarbete
lucka
mojnar, vinden har mojnat
lyssna
doftar
luktar skit
genom blöt
spindel, nät
första biten av ett trä nerifrån
rotdel av ett träd
låssas
fack
lock
kalsonger
lägg, lade, lagt
stelna, filen stelnar
lögn

kaide
horsma,
palkka
lapsesta saakka
pieni p. auto - iso auto
pikku- isoserkku, serkut
pikkukieli? (roikkuu takana suussa)
limainen
kasvannut umpeen
niitty. -jä, kasvannut umpeen
haavi,
ruokasotku paidassa"
pikkulintu
karvainen ja pehmyt
haalea
tien luiska?
luukku
likomärkä
ympyrä, teen pienen kierroksen,
nukka
loppua
hauska, -a
auton valot
silmukka
luukku
tuulesta, ei enää tuule niin
kuunnella, kuuntele tota
tuoksuu
haisee pahalle
likomärkä
hämähäkki, -verkko
puun ensim halko, juuri osa
puun kantopää
teeskennellä "yritä nyt"
kansio
kansi
kalsarit
panna,
viilinteko, maidosta tulee viili??
valhe

löup, he löuper braa
löös å lidå
lööstendre, mjölktendre bröötendre
maatfrisk, maatfriskan ein
maga fare
maga paitå
magafirrå
magaknappe
makas
makt, he gaar int me makt
malt, maltar, ja maltar int kåma
marr, marrase
marr, ti ,marr marrå
mataleidå
matsji
mee veedre
meekaar
meer, va meerar du, meerar du fara
meere mee, meere me allt
meitspete
melakorv
minns, minnsta, ja haint minnsta (minssa)
misjoon
missbuitt
mitsilsmess
mjölmåne
mjölå
molit
moot veedre
morrå
morå, moras, morona på boole
moråsåås
motist, motistar
musså, vantta , såkkona
måitt, måittona
månona, månåskooa
måra, måra ååv, måra påå, mårar å gaar
måris kaffi
mårishalvnatte
mårisvaale, mårismååle, kvellsvaale

fungera, löpa
ledig
protes, mjölk-, permanenta tänder
god matlust, en med god matlust
kräksjuka
mag hinnor
kräksjuka
naveln
flytt på dig
tvång
ge sig till tåls el. tid
gå på
gnälla gnällig
utan matlust
tuppen
medvind
medarbetare
mena, vad menar du, tänker du gå?
allt har sin gräns
metspö
trollslända
komma ihåg, kommit ihåg
uppgift
känna sig att inte var beaktad
mikaeli
utrymme för mjölk
fånig, dum
molnigt
motvind
butter
smulig, smulas
maletköttsås
mumla
mössa
klaga klagomål
skidskor
pågående handling
morgonkaffe
tidigt tidigt om morgonen
morgonmål

kulkea
vapaalla
irto´-, maito, ja ? Hampaat
ruokahalu, hyvin ruokahaluinen
mahatauti
vatsa paidat (elimistössä)
vatsatauti
napa
siirry!
ei vängällä
antaa aikaa jollekin
jankuttaa, marista
marista mariseva
ruokahaluton
käymälä
myötätuuli
hantslangari
tarkoittaa, mitä tarkoitat, aiotko lähteä
määränsä kaikella
onkivapa
sudenkorento
muistaa, muistanut, en ole muistanut
tarkoitus
ei huomioitu, henkilöstä
mikaeli
maitovara
hupsu, tyhmä
pilvistä
vasta tuuli
muttrunen
murentua
jauhelihakastike
mutistaa
myssy, vanttuut ja villasukat
moittia
hiihtokengät, monot
jotain menossa, elämästä sujuuhan se,
aamukahvit
aamuyö
aamiainen

mååg , mååji, vaa ti mååg
måågburjan
mååkare, måokare
mös, mösa
mössfellä
möule, möulå
naa, int naa
naa, naating,
naainda, naaninda
naaleiss
naastans, naastans jeer i nejda
nacksperrå
nagelsperrå
nappas, va nappis du mee
nappis mee naating
naranapp
narona, lyft dörna ååv narona
narvskada
nattsdjeva
nattspaitå
nava, nava brend
navanskaft, -e
nedran monne, öuran monne
nedran, nedran deile
neeting, neetinga
neikk, neikkar
neppast enda
nervfeil, feil i nerva, få feil i nerva (=stressigt)
nest, nest fast, ja nestar fast e
nest, nestning, nestar naan
netsin
nett, sloppi nett ondan
nidå, nyiji
noffrå, noffrona, nområ, nomrona
nokk, nokkar, ha nokka
noo drikker tu kaffi
noolan östan sonnan o vestan vind
nopa, nopanmasin
noppå
norrkå, norrkona

måg, bo hos hustruns släkt
pojke som kanske blir måg
slägga
mus
musfälla
mögel, möjlig
alls, ingenting
någonting
några
på något sätt
någonstans, n här omkring
nack ?sjuka
nagelbandsproblem
hålla på med
håller på med
vagel
gångjärn, lyfta
småår i huden, skinn kan ha märken från sår
smörgås till natten
nattlinne
tumma , känna, känna på för mycket
borr
tänderna nertill, gommen
nertill, undre delen
nejonöga
neka
yttersa spetsen
mental sjuk
spika lätt, sy fast
mat färdkost
naken
med lite möda
nedan, ny måne
nummer
somna
får det vara kaffe
nordan
klippa, hårklippningsmaskin
hornlös ko
hörn, vrå

vävypoika, asua vaimon suvun luona
vävynalku
moukari
hiiri
hiirenloukku
home, homessa
yhtään, ei yhtään
jotain
muutama
jotenkuten
jossain, tässä jossain lähettyvillä
niskakiu
kynnennauhaongelma
mitä teet
tekee jotain
närännäppy
saranat, nostaa oven saranoilta
pikku haavoja, nahoissa voi näkkyä arpeja
voileipä yöksi
yöpaita
kädellä tuntea, kuulu kun kädellä liikaa
käsipora
ala hampaat ylähampaat
lahaalla, alaosa
nahkiainen
kieltää
uloin kärki
hullu
kevyesti naulattu tai ommeltu
matkaeväät
alastin
päässyt vähällä
kuu laskussa , uusikuu
numero
nukahtaa
juothan kahvia
pohjois..
leikata tukkaa, tukanleikkauskone
sarviton lehmä, suomen lehmä
nurkka

norså, norsona
notist
nottå, nottona
nyi, spliit nyi
nyivelle, nyivellas
nyypeerona å pikkalaka
nyyast å nyyast
nåla
nålå
nåppå, nåppona
nåådona
nååks, ja nååks int
nååt, nååta
oist, oiste, oista, draa oist
olltallona
omsakå
ondipaitå
onå , ennar
oobååklå
ooduud
oofeelå
oofreista
ooföhappandes
oogååli, halvgååli arbeite
oojuudd
ookaveera, ookaveera e best!
oolaga, he e oolaga ennu
oopara
oorada
ooskroti
ooslå, ooslona
oostkootsi
oosååras
ootrykks
ootålå, tålå, hon e tålåan ein
orakka, orakkona
pa, ja pa, ho pa tu, ja pa'int
paff
paff, ja vaalt paff, ja vaalt noo flaat!
paisk

kläder
döda, avliva
kläder
splttter ny
återväxt av gräs
färsk potatis o "dopp i kopp"
på nytt
göra bort sig
ledsen
utslag
guda gåva, nådegåva
nå ja når inte
vrå, hörn o vrån
drag, långrev
ullsockkor
blanda korten på nytt
undertröija
honom , henne
klumpig
odygd
krympling
oprövat
plötsligt
halvfärdig
utan att ljuga
utan att skryta, bästa tt inte skryta
ogjort,
omaka handskar
långsam
utan att skryta
oxeltand
ostvälling
inflammertat sår
obekväm känsla
otålig, fryser-lätt, hon är hårdig, stark
ackord uppdrag
brukar
papp
häpen
ta i hand å hälsa

vaatteet
tappaa, nitistää
vaatteet
uusi, upo uusi
ruohon uuskasvu matalou.
uusua perunoita ja "ruohosipulivoivesi"
uudestaan
nolata
allapäin, hiljainen
ihottumaa
jumalan lahjat
ylettyä, en ylety
nurkka , kolkka
uistin, pitkää siimaa
villasukat
sekoita uudestaan kortit
aluspaita
hänet m. f
kömpelö
pahe
vammainen
ei kokeiltu
yhtäkkiä
puolivalmis
valehtelematta
kehumatta, parasta olla kehumatta
tekemättä
parittomat
hidas
kehumatta hyvä
takahammas
juustovelli
tulehtunut haava
paha olla
hätäköivä, arka- kestävä, tarkenee
urakka
tapana, minä t. , miten sinulla on t., ei tapana
pahvi
yllättyä,
käsi päivää

paitå
paj
pakkå
pakått, pakkå
pall, pallar i vattne
palttona
palttå
papeljott, -a
passli, han va passlian ein,
passlit, haa passlit
patas
patas, patå
patent, he e noo patent he
patenta på stjiidre
patentkork, patentkorttsi
peed å kapp, spring å kapp
peede, peedar, peedase er roolit
peedspool, peedspoola
peerå aale
peerå, löötsi,
peerågröite
peeråhara, få el.ta peeråhara
peerånava
peeråskafta
peeråtaa'an tiide
peivott
penis stark
penis, laga ti penis
peplå, peplona
pepå
perss, perssar mee naa, perssase
pertt, perttar
perttå, perttak, perttaatsi, pertthöule
picklå, piklåt stjöött
pidråkoorta, ti pider
pihist
pirom
piiskan paavo 21/12
pika, pika neer, pika ii e
pikk om peerona er blöött

tröja
smeka
ett måste
tvinga, måste
leker i vattnet
kläder, ofta dåliga kl.
paliteu
hårspolar
hygglig
ha möjlighet till
stocka igen
stopp i, uppdämning
just precis!
bindning
kapsyl på flaska
cykeltävling
cykel, cyklar, att cykla är roligt
cykeleker

potatis, lök
potatismos
färdigt gräftat, all potats är uppe
lyrlös
potatisblasten
potatisupptagnigstid
himla sig
rik
sälja
smått torkat
smulig mjölmassa
stress, stressar med
retar
pårta, spåntak
petig, tar åt sig lätt
kortlek, att spela pidro
snåla
berusad
21.dec
peta, peta ner, röra
pröva om potatisarna är mjuka

paita
hyväillä
pakko
pakottaa, vängällä
vesi leikkiä
vaatteet, usein huonot. v
paltto?
hiusrullat
mukava
mahdollisuus tehdä esim.
ummettua
patautua, pato
justiinsa
hiihtokengän "pidike"??
pullon korkki (pullossa kiinni oleva)
pyöräkilpailu, kilpajuoksu
pyörä, pyöräillä, pyöräily on hauskaa
pyöränpinna puola??

peruna
perunamoossi
perunat on kuokittu
ei saa kiinni palloa
perunanvarret
perunanottoaika
päivitellä
rahakas
myydä
kuiva muona
muruinen jauhomassa
stressi, stressata, stressailu
päästä ottaa
päre, ja pärekatto
pikkumainen, loukkaantuu helposti
korttipakka, pelata pidroa
olla pihi
juovuksissa
piiskan paavo 21/12
koskea, koskea johonkin että tippuu
kokeile onko perunat kypsiä

pikk, he pikkar, ja vaalt pikka,
pikklå
pikklått stjöitt
pikolill, pikoliiti
pila
pilong
pimbel
pimppel ii de, tu pimppla iii de
pimppel, pimpplå
pinglar,
pipporaliisa
pissanpoika
pissliste
pissmöur, pissmöursboe
pissnikå
pisstemmå
pissveskå
pististjittå
pitrar i kroppe
pitre, he e noo pitre ii onå
pitå
pitå, har du na pitå
pitå, pitåbool, pitåfoltsi
pjaså, pjasar se
pjeka, pjeka se mee
pjuukkå
plomar, plomsar
plompp papre
ploostikkå, stikkona
pluut
plåter, plåttrar
plååtkrååká, flyygmasiin
poffaböxona
poj, pojar, vaalt poja
poljå
pollist, pollistar
pookkå, pookkskaft
poril porila
porkkand, ja er porkkand
poss, possis

peka, sticka, det sticks, blev vaccinerad
smått, svårt att arbeta med pga liten.
svår hanterligt, om mänska snarsstucken
liten, mycket lite
skämnd
grodyngel, småbarn
hänga
drick!, du drack
pilkfiske (pimpelfiske), pilkspö
hängar
eldfång flicka
bilfönstertvätt
gylf
pissmyra, myrstack
sängvätare
urinvägsproblem
odåga, besvärlig mänska
sädesårla
känns i kroppen
gry, gott gry
känslig
fäste vid skidåkning
gästabud, bord, folk
fånig, fånar sig
tränga sig med
spetsig
få vatten i stövlarna
läskpapper
plogmärken
pruta
pratar tätt
flygplan
långbyxor ridmodell
lura, blev lurad
grupp av mänskor
puta ut
kniv, knivskaft
klent virke
kom med skidopr
kyss, kyssas

osoittaa, pistää, rokotus
pientä, vaikeaa työskennellä koska on niin pientä
vaikea hoitaa, otta helposti nokkiinsa
pieni, hyvin pientä
pilaantunut
sammakon"poikanen" myös kakarat
roikkua
juo! Joit
pilkkkiä p. vapa
roikkuu
äkkipikainen tyttö
pissanpoika
housun vetoketju m.
kusiainen, kus.pesä
yökastelija, kusella usein
pissavaiva
hulttio, hankala ihminen
västäräkki
kropassa tuntuu

herkkä itkee pienestä -
pitoa hiihdossa
pidot, pitopöytä, pitoväki
hupsu
vängällä esim. Mukaan
terävä
vesi saappaisiin
imupaperi (muste)
aurausmerkit
tinkiä
puhuu tiheästi
lentokone
miesten housu ratsast. malli
puijata
ryhmä ihmisiä
törröttää
puukko
puu, ohuet kaatopuu, massa
hiihtäen tulini hiihtäen
suukko, suuteleminen

prakkå, einan prakkase
pruttå
pråina
puka, pukatjelkka
pullbiil,
pura
purtsis
purtsis
purå,
purå, snöpurå
puss, pull
pussjona o tassjona
putså
pyytå, pyytona, pyyt fiska
på mårne, i måris
på piin kiiv, på djevoldsskap
påjtsi
pållå, pållona
pållå, sloo se ti pållå
pårrkkå, pårrkkona
pårrduus
påta ii e, pita ii e na liiti,
påta, he påtar me
pökä
pöllå, pöllstaka, pöllhövä
pönkä
pönttä
pöukk, pöukkar se
raam, sii raam uut
raate, våi raate, våi raates flikkå
rada, ein rad, ti rada
raitt, raittar ront, einan raittas
raittar ront
rakålang, kast se rakålang
rama
rankå, rankåskooji
rapa, rapåt, rapå fööre
raparåiskare
reddå, i reddå
reeme i ögon

svår, knepig
sur, butter
kraft
träkälke
slaktbil
yr, flyger iväg
sparkar om små babysar
slåss emot
yrväder om mänska
yra, snöyra
tjurkalv
resgods
burk
fångstredskap, fiska
på morgonen, i morsse
för att jävlas
pojken
bubbla, utslag
det blev inget
stav, -ar
genast, rakt på
ta reda på
peta, retar mig
sist
dumbom
förkylning
plåtburk
att göra bort sig
grå svart, allvarsam
tusan, voi tusans flicka
kvick, en rad, atta rada upp,
fara omkring
åker runt, går runt på stan
raklång, vilar
stor, bra
långsmal lövvirke
lera, lerigt
stänkskydd
rädsla, i rädsan av
var i ögon

vaikea, vain hankaluuksia
vihaisen näköinen
proinaa voima
puukelkka (vanha)
teurasauto
lentää
potkii vauvoista
taistella vastaan
levoton ihminen
pyry, lumip
sonni, nuori
matka tavaraa
purkki
kalavehkeet pyynti, kalastaa
aamulla
piruttain
poika
kupla, ihottuma
siitä ei tullut mitään
sauvat
nyt, suoraan
tutkia
kaivaa sormella, potutta
viimeinen
pöhlö
vilustunut
peltipurkki
mokata
synkkä
perhana, voi perhanan tyttö
nopea, rivi, järjestää riviin
menossa, aina m
ajeskella, kuljeskella, juosta kaupungilla
maata, lepää
iso
ranka, rankametsä
rapa
roiskesuoja
peloissa, pelkää että
silmät rähmii

reeså, inran tarjona
reeså, ja er juså reeså
reidin - motsat ti kállå elder pirom
reinfeelå
rej
remilande
repa
repa ti veks
repa till å skratt
repa ååv, rep ååv!
repa, repa ååv
repa, repona
resm, resmar, resm åpp kaale
retost
retå veedre
retå vikå
retå, he er retå
retå, naaslags retå årdning får e vara
retå, tork me retå
retåtein
ripå, lillan ripå
riststå, riststona
rist elde, rist stikkå, rist!
roka, rok int, rokin int (pl.)
rokas
roko, rokå, rokoan, sember semst
rokå i foolanskape
rokå i stjikk, sjuukrokå
rokå, he gaar int rokåt helder
rombelsteina
rompphoddji, he vaalt liiti r.
rompplösan hond
romppå, koddromppå
rooli, tu er tå rooli
rooli, tu er tå rooli tu
roolileiss
rosina
rotin
ruggånfuri, ruggåfuri
rumsteer, rumsteer om

inälvor
tött
klar i huvudet (nervsvag, berusad, yr)
renlig av sig
redan
impediment
riva
åka i väg
börja skratta
ge sig av
riva, ge sig iväg
rapa
en maska går , riva upp sticksömsmudd
söndra, super
dåligt väder
mens
trasig
måtta med allt
torka med trasa
alkis
liten del
skråma, märken
tända en tändsticka
röra, rör ej!
att röra på sig
dåligt
ha dåliga ben
sjuk
dåligt, värre kan det inte gå
rundsten
avklarar för fort
hund utan svans
svans
du e konstig
skojig
underligt
russin
rutten
baklänges, falla baklänges
ordna om

sisäelimistö, kalan jäniksen ym
väsynyt
selvä (hemovika, juovuksissa, villi)
puhdasluontoinen
jo
joutomaa
revitä
mennä
alkaa nauraa
mennä
repäistä, mennä jonnekin
rouhtäillä
purkaa kutomista
rikkoo, juoda alkoh.
huono ilma
kuukautiset
rikki
rajansa kaikella
liina, pyyhi liinalla
alkis
osa
naarmuja
sytyttää tulitikkua
koskea, älä koske, älkää
liikkua
huono
huonot jalat
huonossa kunossa
huono, huonommin ei voi mennä
kiviä pyöreät
lopetettu liian nopeasti
hännätön koira
häntä
olet outo
hauska
merkillisesti
rusina
pilaantunut
taaksepäin, kaatua taaksepäin
uusjärjestys

rådd, råddar
rådd, råddar, råddåt
råisk åäv de
råisk, råiskar
råiså
råklå, råkel, råklar
räll, rällar, rällona
råmbess
råmpimppå
rånkkå, rånkkona
råkn, sråjnar, ruttnar
råsk, råsk roolit
råsk, råstji, råskåt
råskgrese
råskgreve
råskis
råsklååda
råskvatne
råskvede
råskveedre
råskåt
rååk, ja rååkar
rååk, ja rååkar
rååkar, kan rååk stjee
rååkas, rååkar å påå
råål, råålar
rååm rååmar, böular
råätä, langan råätä
röika strömga, strömdji
röikuune
röun, röune, röuna
röunbere
röut, röutar
rövabolla, rövabollona
rövfafyri
rööste, rööstplååte
saakran, va saakran, voi saakran
saan
saivar
saka koorta, åmsakå

oredig, talar oredigt
röra, rörigt
skölj av dig
skvätta
fräck, vågat
spottloska, spotta
osanningar
avelsbagge
rommblåsa
höft
ruttna
mycket , mycket roligt
skräp, skräpig
ogräs
slaskgrop
skräpkorg
skräpkorg
slask
skräp ved
oväder
mycket, många
hitta, jag hittar vägen
träffa möta
hända ske, kan ske
mötas råkas
ylar
gråt
raksträcka
böckling
rökugn
rönn
rönnbär
rop, ropar råmar om kor
bakdel
nedåt ekon.
takås, takåsplåt
tusan, vad tusan
sedan
odåga
blanda korten

sotkee, puhuu sekoilee
sotkee, sotkuista
peseydy
roiskia
kova, uskallettua puhetta
sylky?, sylkeä
valheita
pässi
mäti"pallo"
lonkka
lahota
hyvin, hyvin hauskaa
roska, roskaista
rikkaruoho
jätekuoppa
roskakori
roskakori
jätevesi
huonolaatusta polttopuuta
huono ilma, sateista ja tuulist
paljon
löytää, löytää tien
osua
tapahtua, voi tapahtua
kohdata tavata sattumalta
ulvoo
itkeä
tie suora
savusilakka
savustusuuni
pihlaja
pihlajamarja
huuta, lehmät ..
persmuksat
alaspäin talous, tai elämä
katon harja, harjanpelti
saakeli, mitä s. voi saakeli
sitten
hulttio
sekoittaa kortit? Ja uudestaan

sakkona
sakta, saktat
samaleiss
sank, sankar sankkona
sava, sava uur ein rooå
seka, sekar
sekå, sekåt
seli, laga ti penis
sendji, tettsi, sengkleeda
sendå
sekn, ha sekna, ha sett se
sekn ihoop, han sekna ihoop
sess, sess neer
setå, setona setåpeerona
setå, ååv he setå, fråån he setå
siidåbreid, siidis,
siian sjöö
silplöupar
silppå
sipist, sipistar, sipist å tala
sippå, sippona, sippona scjiooo
sirtsile, sirkel vede
sisiliskå, sikaliskå
sist vikå, ja var teer sist vikå
sita, sess neer
sjakette f.
sjateer
sjong
sjuu fallt, åtta fallt, tie fallt, ein gang
skakla
skamli, skambli
skaramöse
skata, skatona
skolla, skolltrappå
skoogsfuul
skoolgaar se ti ikonoom
skoosså
skott
skotåskoffa, skotåskoffaan bröö, er liiti skotoskoffa
skrank, skrantsi

bottensats
tyst, lugnt
likadant
spara
nöta, skrapa, äta ur en rova
fuktigt, bli fuktigtigt
fuktig
sälja
säng
slipsten
att falla, har satt sig softa snett, rakt
han föll ihop, (sjukdomsatack)
sitta, sätt dig ner!
sättpotatis
släkt, från den släkten
invid, vid sidan av, bredvid varandra
vatten vatten överallt
en som är ingenting
foder, sönderhackad
viskas, tala sakta
ko, kor
cirkelsåg
ödla
senaste veckan
sitta, sitt ner
kofta
passa
att sjunga
sju gånger, en gång
skaklar
blyg
näbbmus
trädtopp
vindsvåning, vindstrappa
skogsfågel
studerar ekonomi
skygg
skuffa, skotta
missformad av brödspade
räcken, ledstång

pohjasakat
hiljaista, rauhallista
samanlaista
säästää, säästöjä
rapsia kulutta
kostea, kostua
kostea
myydä
sänky, peitto ja liina vaatteet
hiomakivi
asettunut, vinosti, suoraan
läshtëää..?? Sairastui ja läshti kokoon
istua, istu alas
istutusperuna
suku, sitä sukua, siitä suvusta
vierekkäin
vettä vettä joka paikassa
ei minkään arvoinen, ihmisestä
rehu, hakattu pieneksi paloiksi
kuiskata
lehmä, lehmät tulkaa
saha, sirkkeli?
sisilisko
viime viikolla
istua
villatakki n.
sopia
laulaa
seisemän kertaa, jne , kerran
aisat
ujo
hiiri kissa ei syö tätä
puun latva, latvat
ullakko, ullakonportaat
metsälintu
opiskelee ekonomiksi
pelokas
työntää
tönästty leipälapiolla
kaide

skrapankakå
skraple, noo haar ja na liiti skraple i fikkå
skreppå, skreppona
skrikk, skrikkar
skrikkskooa, skrikk, skrikkar skrikkand
skrobbe, kleeskååp
skrutt, skruttar, skruttå
skruttå, skrutt ihoop
skruup åpp, va ti skruupels åt naan
skruup, skruuft
skryylå, skryylona
skråbåck, skråbåtsi
skråpp, skråppar
skråpp, skråppar, oskråppa el. oojuudd
skrååna å påå
skvata
skveeker
skviirå, bliisterskviirå
skviiråtrast
skåftar
skånkkå
skåtå
skåånbåll
skååndååme
skååne, voi skååne
skåånå
slaka, slakat
slaskembare
slasktratt, ja slooe i slasktratte
sleetan kopp kaffi
sleett, sleettand
sleik, sleiker
sleikstikkå
slekk elde , slekk elde tå du far
sliipsteine, draa sliipsteine
sliirar
slimber, slimbrar
slipå, tunnan slipå
slitrå
sluu, sluan ein

yngsta barnet
småpengar
testiklar
glider ifrån
skrinnskor
garderob, skrubb
skrynkla
skrynklig, knöla ihop
pigga upp någon
rolig, roligt
förbråelser
ansiktsmask
narras
ljuga, utan att ljuga
frysa till
tvätta
ropar
diarre
björktrast
ojäm
skinka höft
se!
skitstövel
luktar skit
skit
smutsig
utan hållning, trist
avfallsämbare
vasken, hälla i vasken
endast kaffe
allt rubb och stubb
slicka
slickepinne
knäpp av lampan när du går
brynsten rund
glider , halkar
något som hänger
tunt klädd, tex . en tunn blus
lös, slapp
klok, en klok en

iltatähti
pikkurahaa
kivekset
luistaa
luistimet, luistella
komero
rypistyä
ruttunen, kasata kokoon
piristää jotakuta
kiva
nuhteita
naamari
narrata, valehdella
valehdella, valehtelematta
pakastua, syksyn ensim. Pakkaset
pestä
huutaa
ripuli
räkättirastas
epätasainen, ei täsmää
kinkku, lonkka
katso
paskianinen
paskan haju
paska, voi p..
likainen
löysä, kurja
kuoriämpäri

vain kupin kahvia
kaikki!
nuolla, nuolen
tikkari
sammuta valot mennessä
hiomakivi pyöreä, veivillä
luisuu
jotain roikkuvaa
ohut vaate
löysä
viisas, viisas ihminen

sluup
slåå i, slåå i kaffe, legg åpp kaffi
slåå, sleiji
slååmasiin
smakkå
smakå
smeitå, smeit liia
småtassi
smörblommå
snarklååda
sneelå
snerå
sniier, snöögar
snoo, snooer, ha snoodd
snopp å grååt
snosa
snoså, snosåan ein, stjyni snosåt
snårå
snårådjers
soilar
solkn, solkna, solkna å vaali ti assit
solttin, solttinari, solttinast
somå, somåt
sopilollå
sota me soddgumi, sota uut
sotar å påå
spada, gråftå, greipe
spadakaar
sparkkå
speil, speile, speila, skåda se i speile
sperring
sperrå, sperrå hååre, sperrå'an ein
spiisar, minder spiisar
spiissamm
spilivink
spill i kaffe
spillt, spilltan kniiv
spilå
spitsin
spliit netsin

sluttande
hålla kaffe, kok kaffe!
slå, slagit
slåttermaskin
liten båt
berusad
brynsten
fjantig, snållt
maskros
utdragssoffa i trä
fnurra,
fångstsätt med rep
snöar
flå
smågråta
nosa (om hund)
dum, en dum en ,ganks dumt
snorig
gärs
glider, halkar
magra, ha magrat
mager
dimma, dimmigt
suput
sudda, sudda bort
gå på som förr
spade,
karl med spade
sparkstötting
spegel
rovfågel
spretig, motsråvig person
räcker med mindre
dryg, räcker långt
spjuver
håll upp kaffe
ovass kniv
smått
smal tunn liten
utan en tråd på kroppen

viittää alaspäin
kaadaa kahvia, keittää kahvia!
lyödä lyönnyt
niittykone
pieni vene
humalassa
hiomakivi, terottaa vikaate
hupsu
voikukka
ulos vedettävä puusohva
langassa sotku
langas ansa
sataa lunta
nyljetä
itkeä hiljaa
nuuskia
tyhmä, tyhmä henkilö, aika tyhmästi
nuhainen
kiiski
luisuu
laihtua, laihtunut surkeaan kuntoon
laiha
sumua, sumuista
juoppå
pyyhkiä esim pyyhekumilla
tekee niin kuin ennen
lapio, kuokka, talikko
lapiomies
potkukelkka, tulin potkukelkalla
peili
esim. Kotka
harittava, tukka pystyssä, itsepäinen ihminen
piisaa, vähemmän piisaa
riittoisaa
vekkuli
kaada kahvia
tylsä veitsi
pientä
ohut hento
ihan alastin

spliit nyi
spliitå
spool, spoole, spoola, millan spoola
sprakanstikkå
spring ikapp, spring åkapp, stjider ikapp
sprundjå
språtakass
stabba
stabbå
stakar, stakar int naastans
stang, standji, jeenstang
stedi i stein, stedd i stein
stedi, stedi jeer
stedå, stedå hondra joon, stedå hondra kilå
stedå, stedåan beta, stedåari, stedåast
stedå, stedåan viko
steingelin
steinreiså
stekk, ti stekkå ååv ,he ska stekkas ååv
stekkå, ja er stekkå å troddå
stekkå, stekkåari, stekkåast
sterker se
sterv ååv, stervar ååv
stikk eismen
stikksöome
stillis, sit i stillis
stinnt ti fata
stjeert , tzëert
stjegar
stjerildre
stjerma musså har brette
stjick, ho er tu i stjick
stjiider, ha du stjiidra naa
stjiidore, stjiidre, ja er stjiidrand
stjiimis, stjöö, springan tuurå
stjiit treng, piss treng
stjikelverk
stjikka, stjikkona
stjicklå, stjicklar, stjicklåan stoola
stjinkkå me maate

splitter ny
tunn smal spån
eker, mellan cykelekrarna
tomtebloss
tävla i löpning skidning
springa
nätingskass
kubbe
tjock tex om gröt
räcka till
stång
tvär bromsa, avbröts hastigt
stanna, s här
ca 100 hjon, ca 100 kg
stark, en stark mänska
duktig vecka
galen totalt
stenrös
hindra
kort cm. jag är kort och tjock
kort, kortare
storkna, inte få luft
döööö
mol allena
sticksömnad, handarbete
stilla, sitt orörligt!
en som inte riktigt vill förstå
bländande solsken
ojämn,
porlinskärl
skärmmössa
mår
åka skidor, har du åkt s
skida, skidor,
"löptid" djur
skit nödig
ostadigt byggt
spenar
ostadig, gått upp i limningen
äter inte allt

upo uusi
lastu, ohut
pyöränpuola, puolien väliin
tähtisadetikku?
juosta kilpaa, hiihtää kilpaa
rakå
nahkiaskassi
pölkky
paksu esim puurosta
piisata, ei piisaa mihinkään
tanko, rautakanki
pysähtyä äkkiä, katkaistiin äkkiä
pysähdy, p tähän
n. 100 henkeä, n. 100 kg
vahva, vahva ihminen painava
n. viikko
hullu täyshullu
kivaita
estää
lyhyt, olen lyhyt ja paksu
lyhyt lyhyempi
tukehtua
kuolla
yksin, ihan yksin
kudonta
rahaussa, istu liikkumatta!
tieto ei mene jakeluun
häikäisevä aurinko
epätasainen, ei täsmää
posliiniastiat
lippalakki
vointi, miten voit
hiihtää, oletko hii.
suksi sukset, hiihtäen
juoksuaika"
paskan "pakko"
rakenteeltaan heiluva
utaret (lypsyosat utareissa :))
epätukeva, liimat irronneet osista esim tuoli
ei syö kaikkea, kranttua

stjinkkå, ja stjinkkar
stjipp, stjippar, stjipp et anda
stjippona
stjithuuse
stjitå
stjoorå
stjoorå
stjoosle, stjoosla, sttjoosseltuiji
stjufelkaar
stjufflå, stjuffile, ti stjuffel
stjuttar, stjutt
stjuuffel
stjuumt
stjuusså
stjyni, stjynit, stjyni mutsi
stjöijjis
stjöte å peerona
stritså
strontt, tallstrontt
struuk ååv
stryyissil
stryyttå
stråffå, stråffona
ströömregnar, spillder neer
stugå, hööghuus, villa
styyle, rooli styyle
ståckas
ståkk oomöilit
ståndå
ståpel i föötre
ståpel, ståfel, ståplå
stårjå, stårjona
stöula
sulttar, strompopona sulttar
sunli, sunli he
susa
sustrå, sustrona, broore, bröödre,
suude
svaskåstöula
sveersgååle

gunga jag gungar
flämta
kär
utedass
lös mage
krokigt bråde
skata
kjol, kjoltyg
spadkar
spade, att skyffla
småbrinner
skjuts
skymmning
snattar
ganska mycket
vill spy
kötsoppa
slangbella
tillväxt på tall
ge sig iväg
sänka
pip, kaffepannspip, strut
skidfastsättning
hällregnar
hus, våningshus, sommarstuga
stil, konstigt sätt
stopp
totalt omöjligt
ibland, stundom
vara i vägen, i fötterna på någon
snubbla
romaner, noveller
stövlar
strumporna hasar ner
speciellt, speciellt det
hund
syster, bror
båtsida
stövlar herrmodell
makens makans hem

keinu, keinun
hengittää tiheään
astiat
käymälä
ripuli
vino lauta
harakka
hame, hameet, hamekangas
lapiomies
lapio lapioida
palaa vain vähän
kyyti, kyydillä
hämärtää
varastelee
aika paljon
tahtoo antaa ylen
lihakeitto
ritsa
männyn vuosikasvu
mennä. Lähteä
matalikko
nokka, kaatonokka
suksenpidike
sataa kaatamalla
talo, kerrostalo, kesämökki
tyyli, merkillinen tapa
patautua
täysin mahdotonta
joskus
pyöriä jaloissa
kompastua
romaanit, novellit
saappaat
sukat makkaralla
erikoisesti, juuri se
koira
sisko, veli
veneeseen sivu?
miesten saappaat
puolison synn.koti

svirvile
syyd, syyder
syy, syynar
så vi pass bra
såkerseede
såleiss
såmmt, såmmt ååv åss
sånakonå, sånahostrå
såpa, ein lillan såpa kan ja taa...
såra, såra på veiji
såår halse
såår hande, hövå, beine
såår, ja haar ein såår i hande
såårt, taar såårt
söis, söisleis
sömhöurå
söölå
ta illt åpp
taa taan, taar du taan, djee taan
taa, taar, too, teiji
taan, komin taan
taanifråån, taan tee
taaninga
takaliide
takar, he takar int naasstans
takar, takar int naasstans
tala dalagobba
tala int skååne om aader
tallder
tallott ååv
talott
tamppas, tamppis
tande
tang, tandji
tappå
tasil, tasile
tasklås
taskomatti
tasmas, he ha tasmast
taså, tasåan mamma

svirvel, kastspö
luta, lutar
granska
så bra
sockerskål
sålunda
somliga, somliga av oss
sonhustru
droppe, håll i lite till (kaffe saft etc)
sörja, snösörja på vägen
ont i halsen
ont i handen, huvudvärk, sjuka ben
ett sår i handen
gör ont
så
sömnig, inte riktig vaken
långsam
ta illa vid
ge hit, kan du ge
tar, tog , tagit
där, kom därifrån
därifrån
magknip
takkant
räcker, det räcker ingenstans
räcker ingenstans om varor
påhittad story
baktala inte
själv sjunga till dans utan musik
ge sig iväg
leda, stötta ngn
kämpa med
veke
tång
ojämn
dum, en dum en
hänglås
fickplunta
minska, gå upp i rök
fjollig, fjollig mamma

svirveli
kallistua
tarkistaa
niin hyvä
sokeriastia
siten
jotkut, jotkut meistä
mini
tilkka, kaada pieni tilkka lisää
sohjoa, sohjoinen tie
kurkku kipeä
kipeä käsi, päätä särkee, jalka kipeä ym
minulla on haava kädessä
sattuu
näin
unenpöppörä
hidas
loukkantua sanasta
anna tänne , voitko antaa
ottaa, -i, ottanut
tuolla, tulkaa sieltä
tuolta
vatsakipu
räystäs
riittää, ei riitä mihinkään
riittää ei riitä mihinkään
keksitty tarina
älä puhu pahaa muista
laulaa tansseiksi ilman musiikkia
mennä
taluttaa
taistella, väännellä
kynttilän sydän
pihdit
epätasainen
pöhlö, pöhköpää
munalukko
taskumatti
hupenee
hölmö, hölmö äiti

tattare
teeji, vatågrese
teel, teele
teis, teisar
teiss, teiras
tekks, tekks du koma, et du tekks koma
tekksdrope
temppå, temppuna
tepp, tepp till, tefft, tilltefft
ter er e, jer er e
ter i ruuma, ter i neida, tervi laags
termen punkt
termen, temen, termen punkt
terskå
tertills (ja komber)
tess, int tess, komber du tess
tettsjå
ti
tiidin (backa)
tiidipeerona
tiirott
tikåt
tillbringare
tissona, brusta,
titee, titii, teer
tjelabloomå
tjoorå
tjooråan bree
tjurr, ja tjurrar å fruuser, tjurråt
tjölar
tjöi'is
toka, tokar, taa i tokka
tokan deean ool, toko tee oola
toko dee tokotee
topi
toppen
topptrodå
totist, vaal totista
totte, tottflaskå
traiskå

zigenare, romm
kvickrot, våtarv
teln
svånger obalans
deras
våga,kan? vågar du komma, att du nåns
takkantets yttersta del
konster
täppa, stånga, stångd
dår är det, här
ungefår dår
dårmed basta
dårför, punkt slut
klick
till dess
alls, inte alls, kommer du alls
takkant
att+ verb
småltat, ingen tjåle i marken
fårsk potatis
kisa med ögonen
os i luften
mjölkkan
bröst
dår
kabbleka
skata
krokig bråde
ja fryser, ruggit
kånns kallt
smakar inte, må dåligt, illa mående
lugga
sådan
sådana här
pannlugg
utedass
stig till utedass
omskakas
napp, nappflaska
trött håglös

mustalainen
juolavehnå
paula
heiluu
heidån
kehdata, uskaltaa tulla? että kehtaat t.
råyståån uloin oiste mistå tippuu
temppu -ja
sulkea, suljettu
siinä, tåsså
melkein siinä
sillå sipuli
siksi, sillå sipuli
låiskå
siihen asti (kunnes tulen)
lainkaan, ei lainkaan, tuletko lainkaan
råystås
(verbin eteen)
sulannut, ei routaa
varhaisperunat
siriståå silmillå?
paksu (savun jäämiå)ilma
maitokannu
rinnat
tuossa

harakka
vino lauta
minua viluttaa
kylmå tuntuu
ei maistu, paha olo, oksettaa hieman
ottaa tukasta kiinni, tukistaa
tållainen sana tållaiset sanat
tållaisia
otsatukka
kåymålå
kåymålånpolku
ravistaa, ravistettu ihmisesta
tutti, tuttipullo
våsnyyt ei huvita

trangbrusta
trasa å regn
trasa, trasa såkre på gröite, bere trasar ååv greina
trastpisse
treeslå, treeslåan mooroot
treet, treeter juså stikkona purar
treetand
treetand, treeter
tridindeil, fjeendeil
trind
trind peerona
trintt
triss, trissar, trisså
troddå
troddå
troodå
tråssgåål, -e
trööst, trööst du koma
tukelt
turkut
tuur viist
tuuskori
tuuskori peerona, peeråvelndji
tuutt
tvaga
tveitt, tveitta
tvinnå, ja vaalt liiti tvinnå, tvinnå på tråå
tåff, tåffan ein
tålls, tålls ååv, tåll i föötre, tålls i föötre
tållå, tållas
tålå, hon e tålåan ein
tåntt, töntt, tönttå, stjyni tönttåt
tåra ti fara
tåra, tåra ihop, tåra till
tåraboll, han er tokan tårabåll
tårr leid
tårvil
tårvå, tårvona
tåskå, tåskona
tåså, tåsåan ein, tåså

trångsynt
småregna
strö, strö socker på
svagt kaffe
träaktig fiberrik
gråla, grålar så stickor yr
osams
ligga i grål, grålar
tredjedel, en fjärde del
rund, trind
kokade oskalade potatisar
hoppa hage
runt, någåt runt
korpulent
stig
lång käpp
tröskel
våga
ofta
bjuda ut med makt
i tur och ordning
delad på mitten
potatis kokt skurna mitt itu, potatis välling
puta med baken
grytborste
spån
virrig, trasslig, bli virr, relationsprobl.
kul prick
gå, gå i väg, vara ivägen
oordning om garn
tålig
dum, en dum en ,gansks dumt
slänga
skrynkla ihop, smålla till
dum i huvud, han gör alltid bort sig
utled
odåga
tuva
groda, skämtsamt flickvän
lite ding dong, nå då så

ahdasmielinen
sataa pikkasen
ripotella, sokeria puron päälle
laiha kahvi
isokuituinen haitaksi asti
riidellä
olla riidoissa
riitasuhde?
kolmas osa, neljäsosa
pallomaisen pyöreä
keitetty kuorimatt. perunat
hyppiä yhdellä jalalla
ajella, ympäri, joitain pyöreää O
lyhyt ja paksu
polku
pitkä keppi
kynnys
uskaltaa, uskallatko tulla
usein
tyrkyttää
yksi kerrallaan
halkaistu keskeltä
perunat keitetty paloina, peruna velli
takapuoli "törröttää"
pataharja
lastu
sekaisin, päästä pyöreä, suhdeongelmat
kiva tyyppi
kävellä, mene jo, juossta jaloissa
lanka sotkussa
kestävä, tarkenee
tyhmä, tyhmä henkilö, aika tyhmästi
heittää pois
rypistää esim paperipalan, läimäyttää, lyödä
pöhlö, hän möhlii aina
kyllästynyt täysin
paskiainen
maapilkku, multapala missä ruoho
sammakko, leikillä tyttöystävä
ihminen on vähän.., nå sitten

tååne, tååna
tååtolle
tömdee, dömdee
tömpil
töög, stjöte er töög
töögis
töögåt
ullut, ulluttar
upi
upian book
upian såår
uritt, urittar
utran gumi , gomi
uun, uune, kakeluune, baståuune, uunsluukå, lokå
uurspeil
uusli, uuslit
va daagar, voi daagar, daagars flikkå, arma daagar
va slaks, va slags värmane, va slaks veedre
vaal, he vaal int ti naa
vadan, vadanifråån
vaivan, vaivane, han er ein rittian vaivan
vamme
vanaarti
vann
varaader
varin, varin da varin vikå varin mååna
varin, varin som fåltsi
varin, virin, kåmin, itin köörin som fåltsi
vatikkå, vatikkona
vatå?
vatåfuul
vatågrese, teeji
vatåpått
vatåsjuuk
vedahuuse
vedaliidre
vedavertsi
vede i vedapinå
vedebrend, tu ha vaali vedebrend
vëeg, ti vëeg naasorta

tå
tuvtåtel
de där
dumbom
köttet är mört, färdig
töjs
långrandigt
uppvigla
öppen
öppen bok
öppet sår
försöker
ytter slan
ugn
odåga, besvärlig mänska, spilivink?
tråkig, tråkigt, sorgligt
tusan, vad tusan
vilken temperatur, hurudant väder
blir
varifrån
odåga
fläsk kring midjan, våmmen
omöjlig om ungdom
var
varandra
varje varenda dag
uppför er som folk
var, kom, åt, kör som folk
åkerbär
varför frågar du
vattenfågel
våtarv, kvickrot
vattenpöl
kronisk våt mark
vedbod
vedbod
brännved
ved i vedstapeln
solbränd, väderbiten
undvika, bränns vid i kastrull

varvas

nuo
pöhköpää
liha on valmis
venyy
pitkäveteistä
yllyttää
avoin
avoin kirja
avoin haava
yrittää
ulkokumi pyörässä
uuni
hulttio, hankala ihminen
kauheaa, surullista
saakeli, mitä s. voi saakeli saakelin tyttö
millainen lämpö, minkälainen sää
tulee
mistä
hulttio
vyötäröläski , mahat
mahoton, nuorista
missä
toinen toistaan
jokainen jokainen päivä viikko
käyttäytykää ihmisittäin
olkaa, tulkaa, syökää, ajatka ihmisittäin
mesimarja
miksi kysyt
vesilintu
rikkaruhoja
vesipotti
kroonisen märkä maa
puuliiteri
puuliiteri
polttopuut
puita puupinossa
ruskettua, olet ruskettunut
karttaa jotain, palaa pohjaan

veer, brenns veer
veer, ja er veer me
vegagrein
vegamerkk, merts, merkk
vegenda, veit int vaså ventar i vegenda
veiji, feil veiji, åagg, aggsiidå
veipå
veksanmåne
velkkari velkkast (douli)
velndji
veni, veens, veens vii naa
vermane
vertsi
vertsi, vedavertsi
vesil
vesilondå
vete, ter eint vete ti förhinders,ter eint vete ti övers
vi ,vivi åss djer sostee
vi eer,ho har ni e vi eer
vigel me peede
viglå
vii he, vii hetå, fu va, fu va hetå
vii int!, fu va'int? vii int hetå,
vikåvill
vill, ti vaa vill, villsta, ja ha villsta
vilå
vingelgrind
vink, vinkar, vink åkull
vintsil, i vintsil
viri å firi
virk uut neta
virsing
virså
visk, viskar
viti neta
våi raate, va daagar
våivott
vålds djest
åagg
åkigååle

vidbrännt
vid medvetande"
vägskål
vägskylt
mål, målet, resans mål
väg, bak o fram
tygstycke
utrymme att växa i
duktig
välling
vänja
värme
verk
virke
odåga
feg
förstånd, där stör ej förståndet
hos, vi hos oss gör vi så här
hos er, hur har ni det hos er
vackla med cykeln
kastar från sida till sida, instabil
varför
visst! varför inte
blanda på veckodagar
vilse, vara vilsen
Yess
svänger kappan efter vinden
ramla
vinkel, i v.
varit och farit
sätta uut nät under isen med en krok
odåga
krokig
kasta vatten på bastuugn
vittja nät
va tusan
nå voj voj
ojuden gäst
avig
gårdsgård

palaa pohjaan
olla tajunnassa
tienhaara
tien kyltti
päämäärä, matkan päässä
tie, nurinpäin nurjapuoli
kangaspala
kasvuvara
hyvä
velli
tottua johonkin
lämmitys..
pakottaa, kipeä
puutavara
saamaton
pelkuri
älykkyys, siinä älykkyys ei vaivaa
meillä, me meillä teemme näin
teillä, miten teillä on
pyörä heittää
heittää laidasta laitaan esim pyörä
miksi
miksei
viikkopäivät sekaisin
eksyksissä, olen eksyksissä
tehdään niin
kääntää takki tuulen mukaan
kaatua
kulma, kulmassa
ollut ja mennyt
verkot jään alle koukulla
tyhjäntomittaja
mutkikas
heittää löylyä
kokea verkot
voi perhana
voivutella
kutsumaton vieras
nurin
vanhan ajan aitaus

åndoleer se
åppner
åppsteld, ja eint åppselld ja
årm, orm
åskåft
åågi, åågbroe
åågliide
ååsekomi, han va liiti ååsekomi
ååsiidis
ååter å fram
ååter, legg ååter döre
öid, öidar, öidå
öiså
öukk, öuttsi, allt e ti öuttsi, öukk meir vede
öul, övel mee
öum
öuran monne, nedran monne
öuran, öuran deile (nedran)
öurast
öödiheita, uusliheita
öödit, ha öödit, er öödit
öögona, lang i öögona
öögona, smala i öögona juså finsk salmbootsi
öögona, smala i öögona, breid i ö.
öörpinglona

gaa åpp i liimninga
röör om i pissmöursboe
ho gaar e? som tå vååt brinder
juul dimmå, pååsk snöö, rotin höiji å frosi bröö
lakona rokas i nidå
ampper som stjitå, tender juså einriisbåskå

rulla opp håret
upp och ner
ställd, ej ställd
orm
fel, snett
å
åstrand
skärpan fattas, komma av sig
avsides
blixervisit
stäng dörren
slösa öda, slösaktig
förläggare, skopa
öka, allt är till tillägg, mera ved i spisen
orka
öm
övre tandraden, gommen
övre, övre delen
överst
usligheter
tråkigt, olyckligt, oordning o smutsigt
förvånad, hungrig
ett mycket smalt ansikte
ögon, smalt ansikte
örhängen

frustrerad
sätta igång något, röra om i myrstacken
hur går det, dåligt...
...rutten hö å dålig skörd
laken rör sig när månen är i nedan

tukka kiharalle
ylös alaisin, sekamelska
hankaluudessa, minä kyllä pärjään
käärme
väärin, vinosti
joki, joen silta
joenranta pengere
ei terävä, hermostuu esim. kun esiintyy
syrjässä
nopea käynti
sulje ovi
tuhlata, tuhlaavainen
kauha
lisätä, kaikki on lisäksi, lisätä puita
ei jaksa, ehdi
kosketusarka
ylähampaat, ala hmpaat
ylä, ylä osa
ylimmäiseksi
surkeuksia
tylsää, surullista, on sotkusta ja likaista
yllättyy, nälkäinen
kasvot, tosi kapeakasvoinen
silmit, kapea naama
korva korut

ärsyttää, tikulla muurhaispesässä
miten menee? Huonosti
joulusumu, pääsiäislumi, huonot heinät ja viljasadot
made liikkuu kuun "laskuvaiheessa"
äkkipikainen kuin ripuli, syttyy kuin kataja

He er braa ti kona molemmat spráátsi tå kan an osta va an bihööver tå an er på pitkä lang reiså (Lydia)

Vaggviisona som di sjongd åt ein, å som ja ha "sjongd" åt bååna miin

Grannås bastå ha vinka åkoll, men våår he staar å luutar, beter ere ti haa ein rokoan ein enså ti vara ritti uutan

Tipona di småå di trippa på tåå trippa på Elins inne, fråga sin Elin vadi skola få, smörgås å pletta ti kvelde

Ro ro ti Tankar, många fiskar få vi där, gäddan stor laxen gro, en till far och en til mor, en till syster en till bror och en till Elin riktigt stor

Baka baka bolla, smett smöre millan, socker under socker på vem ska bullen smaka få, haupp i Elins monne

Bau bau bååne vaggå e foll å skååne....

Mommo min pa sei: Ein å var i senga siin å Kaukå påika heim. Å moffa min saa: Velndji! Allttiili hidi sama velndji

Volmar å Linnea saa: Fuseint, fuseint som Nyströms tetsi. He kåmm 5 dråppå i Emmes trestsi. He va så kaalt så klanå fröus i Bångas kattå

Hilina saa: I nesta åår i nevermååna tå toppskååne blommar (bloomar)

Ti pa sei, et stassbooa er så pitå, så ett, tå an pikar di liiti me troodå i ööga så buri di rååm

He er stjiina på rada kara å dööö gobba!

Ellen, sellen,sipolin saa, sipolin sapolin knårr

Fösta tappa, anna vann, tridi sprang så skviirå rann

He vaal bara verr å verr juså Dorras kattå

Ja haar daan på stickå = allt arbete utförd för idag (förr vid dagsverksarbete drogs ett streck för var full dag på en pinne ??)

Upi neertill juså prestes setsi

Legg åpp e på klåkkare!

Bitin åårs vermane e sellan braa, (April våt maaj kall är bra för bondens lador - bondepraktikan)

He leettast e lopi! = när åldern börjar ta ut sin rätt, passerat tex 50 års strecket

He vaal int ti naa fast ja staar på hövå å stjiiter griffila = besvärlig sits

Slååssin poika, slååssin poika så fåår ni smala tobak! Fortsätt slåss pojkar så får ni smala? Tobak

He ska vaa naasors retå ordning! - Nu säger jag stopp för ordning och reda skall det vara!

Eindeil ååv ti leika vi leikt som båån

Tie stikkå på bree, Pönttå på stelle ,Rövbålle,Neppi, Ti hopp langbande, Gumibandstvist, Fyra måål,

<http://pp.kpnet.fi/elisabeth/>

<http://pp.kpnet.fi/elisabeth/ordbok.pdf>

Hört på staan

Gobbe fick såår ruddji tå an kråkt på taatsi .. Betyder inte att gubben fick sår i ryggen när han kråktes på taket..

utan att gubben fick ont i ryggen när han kröp på taket....

Får jag kååla häår är frågade karlebypojken "fint" i sverige! Han frågade inte om han kan köpa kola här?. Utan får jag vada här?

Birgitta Jaakonaho Haapajarvi stjikka dehee så'int ja hadd höört förr

"Bitin om våren, sök ett fåren.

Kaalt om föötre. Spring, spring heim!"

Bååne siter i famne o når he vaal spring sprin heim, så rokar man fort på bååne föötre.